

吴方言遗产中的一枝奇葩

吴方言中的冷僻本意字

(本书以苏州、无锡、上海)
(三大市地域的吴方言为主体)

陈国宾 著

古吴轩出版社

中国·苏州

吴方言遗产中的一枝奇葩

吴方言中的冷僻本意字

(本书以苏州、无锡、上海)
(三大市地域的吴方言为主体)

陈国宾 著

古吴轩出版社

中国·苏州

图书在版编目 (CIP) 数据

吴方言中的冷僻本意字/ 陈国宾著. — 苏州: 古
吴轩出版社, 2016.5

ISBN 978-7-5546-0679-7

I. ①吴… II. ①陈… III. ①吴语—生僻字—方言研
究 IV. ①H173

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第090498号

责任编辑: 俞 都
装帧设计: 杨 洁
责任校对: 李爱华
责任照排: 刘 浩

书 名: 吴方言中的冷僻本意字

著 者: 陈国宾

出版发行: 古吴轩出版社

地址: 苏州市十梓街458号

邮编: 215006

Http://www.guwuxuancbs.com

E-mail: gwxcbs@126.com

电话: 0512-65233679

传真: 0512-65220750

出 版 人: 钱经纬

印 刷: 苏州日报印刷中心

开 本: 880 × 1230 1 / 32

印 张: 5.5

印 数: 2000册

版 次: 2016年5月第1版 第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5546-0679-7

定 价: 32.00元

前言

吴方言中的很多字，其实都有其本意字，而且在普通字典中都可查得。但不少字却被人们甚至一等的文化人写别了。尤其甚者，诸多吴方言专著也未能重视，而是随意地使用了同音别字。这是十分遗憾的。

本人退休后，怀着对“祖国语言文字严肃性”的敬畏心，经过十余年的撷拾、寻觅，到处留意，日积月累，已考得八百余字。今一一公诸于众，以飨同乡，并作为引玉之砖，以求赐教。

相信本书对所有文化人，特别是文字工作爱好者和研究者，必将有所帮助，抑或如工具书一样有用。又，本书对中小学师生，尤为语文教师了解一些吴方言及其本意字的正确书写，亦多有益处。

编写说明

1. 冷僻字（生僻字）没有明确的定义。严格地讲，以下三种情况的字，才被认定为冷僻字：一是很少见用的字，如划、敲、掇、揀等；二是常被其同义字（词）代替的，如坍蹙、扞毛、杓背、丑等分别被出丑、去毛、捶背、丢代替了；三是常被误写为别字的，如水囟、白帽、一度长、精慳（小气），常被写别为水塘、白份、一托长、精欠。对冷僻字的认定，文字水平高的读者和普通读者自会有所不同。

需要指出的是，本书仅旨在“方言中冷僻”本字，因此，一些很常用的字，也许就成了方言中的“冷”本字，如“捱”、“窳”等；而另一方面，汉语中的不少“准冷字”又会因方言无涉而自然不被收列。

2. 关于吴方言的读音。很多吴方言专著不是用国际音标，就是再新设某片区吴方言的音符音标，有的还把声调增至七八个，读者都得从头学起，多么不现实。搞得十分复杂、繁琐、陌生，让人蒙不得手。其实只要用国人都熟悉的汉语（普通话）拼音法，加一个“两字切合音”法，再加一个入声调，就可全部搞定吴方言的读音，很是简单省力。本书就采用了这一办法。

3. 吴方言因其地域内语音群板块较多，语音差异较大，不可能像苏州话（吴方言代表）那样有一个统一的标准音，所

以只能在吴方言的大框架下存小异。事实上，有些字的一字两音甚至三音的读法很“平行”（权重相当），极难趋一。这已是客观事实。你再大的专家，都已无法使之趋同。因此，我们只能尊重现实，让其并存，而由各自选用了。（本书中不少方言字的拼音，不加注声调，实际上也为平行读法增加了选项。）

4. 吴方言是汉语中的重要方言之一，已有二千五百多年历史，对无论什么汉字，它都有自己的读音。但在国家推广普通话之后，出现了吴方言中有些字与普通话读音的有所不同，乃是十分自然的事。

5. 不少字常有几种读音和多种释义。本书字目都只取其相应的所需读音和其释义。务望读者勿误该字的其他读音和释义。

6. 本书字目按方言音节的第一拼音字母为序排列。每条字目给以编号，意在方便读者批评和补正时的指认。（赐教电话：15370351815）

陈国宾

2016.5

目录

前言

编写说明

A	001
B	004
C	015
D	025
E	038
F	039
G	041
H	050
J	060
K	072
L	076
M	085
N	090
O	095
P	095
Q	100
S	108

T	116
W	126
X	131
Y	137
Z	143
补增	156
附录	159
参考资料	164
后记	166

A

(注:下面所列字中,“/”前的注音为普通话的标准读音,以便方言与其对照;“/”后的注音为该字的吴方言读音,即土语读音,并配以同音汉字。以下全书同。)

1. 挨(āi/à阿)

顺次;轮到。如:排了半天队,还没有挨到你勒?又如:今天要挨门挨户地检查卫生了。

靠近。两人靠近一点,也俗说为两人挨近一点。

2. 旃(ǎi/ā矮白读)[以下简称“白”]

旃凳,凳子的总称。如:搬张旃凳来坐一歇。《广韵》:旃,坐倚貌。《集韵》:旃,倚坐。这就是说,旃凳是人可倚靠它坐的椅子,不一定是矮的凳子。现在都讹成矮凳了。

3. 晏(yàn/ai爰)

早晨起身晚,称晏起身。(有少数崇明人就直接说对“yàn起身”的。)困晏觉,即睡懒觉。

等会儿,也称晏歇点。我晏歇点就来,意即我等会儿就来。

4. 揞(ǎn/“厄恩”切上声;宛)

掩藏,用手盖住,称揞。如:他用手揞住衣服上的破洞,不让人看见。

(《方言》第六:“揞,藏也。荆楚曰揞,吴扬曰揞(yǎn)。”)

5. 阿曾(āng/āng肮)

可曾;有没有。如:你阿曾吃饭勒?又如:这小偷被打得究竟

阿曾死勿曾死？

6. 媪(ǎo/ao袄)

吴地域人，多有称外婆为媪婆或婆媪的。(媪：年老妇女。)

7. 懊懊(ào lǎo/袄捞)

后悔，常说成懊懊。多写为“懊恼(ào nǎo)”。

8. 扞(ào/奥)

一手转磨盘，一手抓米麦或豆类等均匀地放进磨眼里，常熟人称扞磨。(也有用“拗”的。)

今天舅舅他们要来，中饭米要多扞几罐呢。

(《字彙》：磨也。《集韻》：音奥。量也。)

9. 渌(ào/奥)

给田里灌水，崇明人有称渌水的。给秧田渌水，就是给秧田灌水。

(《集韻·说文》：音奥。灌溉也。)

10. 隩(ào/奥)

道路或地方深处。如：他家住在弄堂深处的隩隩里呢。

(也写为“突”。yào, 深也，隐暗也。)

(作声母用，引入“兀”音：常熟人对“月”的土读音，是也。或“额厄”切。)

11. 捱(ái/兀a“额阿”切)

拖延时间，也称捱辰光。如《红楼梦》第十一回：“我知道这病，不过是捱日子的。”

12. 趺(hái/兀ǎ)

有意不想走；待留。如：小明到了外婆家，就趺在那里，不

想回家了。

(《说文》:留意也。《类篇》:一曰将走有意留。)

13. 研(yá/ㄣㄚˊ)

碾;磨。如:老奶奶,牙齿都没了,连饼干都得研碎了才好吃呢。又如:这玻璃的毛边,要用砖石慢慢地研磨它才平滑泥。

(《正韵》:碾研也。《蜀语》:碾物使光曰研。)

14. 齧(yà/ㄣㄚˋ入声)

碗口缺损了一小块,称齧碗、齧搭碗。

有些东西缺失了一块,称齧脱一块。

买东西时讨价还价,少给5元,称齧脱5元。

15. 嗷(áo/ㄠㄠˊ)

盼望。如:真是没有媳妇嗷媳妇,有了媳妇气死婆。这由“嗷嗷待哺”引义而来。又如:小孙女一直嗷着有一台笔记本电脑。嗷着,即盼望着。

16. 扪(wù/ㄣㄨˋ入声)

摇动。如:这张凳有点扪了,坐下去时要当心唷!

17. 腌臢(ā zā/阿斋)

脏、不干净,称腌臢得来。(似太仓、崇明人说得较多。)

同义词:肮脏,齷齪,邋遢,麤糟。

B

18. 蹣 (bāi/ba摆)

走路不便，有点跛的样子，称蹣。如：他走路时间太长了，脚都一蹣一蹣了。

19. 擘 (bò/剥; ba百)

分开；撕裂。把一次性筷子分开来，称掰开来，也俗称擘开来。

（宋濂《秦士录》：“邻牛方斗不可擘，拳其脊，折仆地。”）

20. 剖 (bāi/板)

处置；安排；一定。如：那里的事情有关到你的家庭问题，所以你是剖定要去的。又如：这件事你就别管了，就交给他去剖划吧。（《现代汉语词典》[第6版]第22页）

21. 躔 (pán tàn/bán坍、坍)

手脚并用地向前爬，称躔。如：小孩在地上躔来躔去，衣服都弄脏了。又如：这碗菜，已有蟑螂躔过，不可再吃了。引申如“牵丝躔藤”。

俗话说的“躔星不动”，意即寸步难行也。

（《集韵》：躔，步渡水也。《篇海类编》：躔星，不能行。）

22. 迷 (pàn/拌白)

躲藏曰迷。如：小孩迷在房门背后。

（《集韵》：去也，藏也。《上海方言》。）

23. 攴 (bàn/班)

“一拃长”（见849条），也俗称“一放手”长。通常用来估量日常生活中不太大物件的长度或大小。如：这段布有多长和阔，只要用手“放一放”就有数了。

（《集韵》：音班。《说文》：分也。）

24. 绷(bèng/bǎng帮)

开裂。西瓜自动裂开了，就说西瓜绷开了。

绷紧（张开得很紧）。绷子：刺绣工具。绷筛：筛细粉的细钢丝筛。棕绷：用棕绳绷紧的床框垫。

事情败露，称穿绷。

作副词。如：年糕已绷绷硬了。

25. 塋(bàng/bang入声)

塋，指田地边坡，河沟路桥傍也。多用于地名（如湖北省有个叫“张家塋”的）。引申于其他事物中：他躲在“房门塋里”，意即躲在房门背后。扫帚放在“门塋里”，意即扫帚放在门背后。他“横塋里”一脚把小孩踢哭了。雷雨时，人不可躲在“树塋里”。

（《集韵》：塋，音傍。地畔也。）

26. 趲(bào/报)

（水）往上涌。如：泉水喷涌，散趲出万颗水珠，煞是好看。

跳跃。如：炒不干透的黄豆时，有的豆趲到镬子外面去了。

又如：打足气的皮球，拍起来会趲得很高。

27. 胞(bào/报)

眼睛突出，表示发怒貌。如：他眼睛胞出仔，好像跟人寻相骂似的。（现用“暴”，但少达义。）

（《集韵》：庖，去声，目怒貌。）

28. 悖(bèi/bé勃)【注:下有画线者,为普通话中无此拼音。下同】
相违;谬误;迷惑。如:很简单的道理,她总是悖来悖去弄不明白。

搬弄是非,俗称悖说话。如:兄弟姐妹之间要和睦相处,不要悖说话。

29. 焯(bō/be勃)

把锅里的菜翻炒一下,也称把菜焯一焯。

30. 掙(bó/be勃)

掙跤,即摔跤。也写蹙跤。“掙转头来”,即把头转过来。

(《集韵》:音勃。拔也。)

蹙,是颠来倒去的意思。“蹙勿倒”是“不倒翁”的意思。

31. 暝(bèi/be勃)

暗暝勒赤,即昏暗貌也。

(《文选·左思〈吴都赋〉》:“旭日暗暝。”李善注:“暝亦暗也。”吕向注:“昏暗貌。”)

32. 搯(pō/be勃)

把这袋米搯过一点,即移动一下。

和面(粉)时,要多搯几遍,即要多搓擀几下。

(搯,推;击。《淮南子·说林训》:游走以足蹶,以手搯。

《说文》:搯也。一曰击也。按:今人以手有所排除曰搯,读若勃,兼推与拭二义也。)

33. 筐(pǒ/be勃)

用柳条或竹篾编成的篮筐,叫筐箩或筐篓。

34. 跛(bì/be入声拨)

凡以物与人者，俗称赅。即“给”也。

(《说文》：遡予也。按：遡，yí。同移。)

35. 捩(bǎi/bèi捩)

他俩打架，硬是被我捩开的。(捩：推；拉；分开。)

(《捩闾篇》：捩之者开也，闾之者闭也。)

36. 敦(bèi/碑)

把木桩拔出来，也称把木桩敦出来。

(《淮南子·俶真》：“夫疾风敦木而不能拔毛发。”高秀注：“敦，亦拔也。”)

37. 褙(bèi/背)

把布或纸一层一层地粘在一起，称褙。如：妇女在做鞋子的鞋底前，要先把多层布粘贴在一起，这就是褙硬衬。又如：字画的装潢、裱褙。

38. 咄(pèi/běi倍)

指回泛，泛光。如：对着太阳拍照会咄光的。

又如：你要换个方向坐，写字时才不咄光。

(《集韵》：音陪。日未明貌。《楚辞·九思》：时咄咄兮旦旦。注：日月始出，光明未盛为咄也。)

39. 𦏧(bēng/ben笨)

端末较平或钝而无锐，称𦏧头。如：用𦏧头铅笔写字，笔芯不易断。(写“笨头铅笔”错。)

又如：𦏧头剪刀；𦏧头鞋子(相对尖头鞋而言)。

(《崇明话大全》)

40. 𨔵(bēng/奔)

枪毙。如：暴乱分子不听警示，被特警一枪毙了。

(《集韵》：音绷。弹也。)

41. 迸(bèng/bong “剥翁”切入声)

向外溅出或喷射，称迸。如：弹簧突然迸飞了；镢头打在石头上，迸出了很多火星；激流冲在岩石上迸出一片水花；他冲洗汽车时，水进了我一身。(也写为“迸”。)

42. 烽(béng/bǒng 捧)

烟火起势。火焰突然地燃起来，称一烽头烧起来。如：某工厂失火，火(势)烽得冲天的高。烽，火势大，火气足也。

又为量词。如：一烽火，一烽烟。

(《集韵》：音蓬。烽焞。烟起貌。)

43. 捧(běng/bǒng “孛翁”切上声)

灰尘，亦称捧尘。很多灰尘飞扬起来，称捧得一天世界。

(《集韵·一董》：“捧，尘也。”也有写为“烽(béng)”或“捧(bèng)”的。)

44. 𪔐(pī/bī 毙)

《吴下方言考校议》：吴谚谓器损不能合归者曰“𪔐”。如：这张凳的一只脚有点𪔐了，坐下去要当心唷。

(扬子《方言》：器破而未离，谓之𪔐。可用“𪔐”：《现代汉语词典》[第6版]第67页，𪔐bǐ：斜，不正。)

45. 𪔐(bèi/bǐ 币)

摩擦。把刀的刃部在布、皮、石上反复摩擦使其锋利，称为𪔐。旧时，理发师都用一块布条来𪔐快剃刀，这块布条就叫𪔐刀布。擦火柴，也称𪔐火柴。睡中磨切牙齿，称𪔐牙齿。

用璧刀布来形容脏。如：过去小孩衣服上的油垢、污渍多了，大人常常会说他衣服脏得像璧刀布一样。

46. 垚(bì/bǐ币)

依次、层次相连的意思，如：把这些砖头垚一垚二地放放好。又如：木板已放到第八垚了。第八垚，即第八层。

（相连接。也作埤。《文选·吴都赋》：“士女佇眙。商贾骈垚。”）

47. 趲(bí/别)

追赶。如：他先走，我趲上去（无锡话）。

快点追。如：快趲住那个小偷（常州话）；他已走了半个小时了，我最后还是趲过了他。

引申为比试。如：今天我要和他趲一趲苗头，看一看，到底谁输谁赢！

（《康熙字典》：音愎。走也。）

48. 蹩(bì/别)

手脚扭伤，称蹩痛。引申为质量差的东西、本领不强的人，称之为蹩脚货。（注意“蹩”与“蹇”的区别。）

49. 忒(bì/必)

技艺、本领等不及人家，只好忒簌簌地站在一旁。

（忒：轻薄之相。《诗·小雅·宾之初筵》：“日既醉之，威仪忒忒。”用“瘠”错。瘠是谷物或物件的凹陷，而“忒”是人之心神上的颓萎。）

50. 滗(bì/必)

挡住渣滓，把液体倒出来，称滗。（去汁曰滗。）